

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ADAM DE GIVENCI > EDIZIONE > Pour li servir en bone foi > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 511 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt

Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt

- letto 438 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found</p> <p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt</p>	<p>Sire adans.</p> <p>Por li seruir en bone foi; veut</p>
--	--

	<p>amors mon cuer retenir. et ie volen-</p> <p>tiers li otroi. cuer et cors. et moi tot en-</p> <p>tir. le cuer ait por le souenir. le cors</p> <p>por les maus sostenir. einsinc toz en a-</p> <p>mors motroi; ne partir nen vueill sa(n)z</p> <p>merci. Jai tant serui et seruirai; quil</p> <p>miert meri.</p> <p>miert meri.</p>
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt	<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_328-2_0.jpg</p> <p>Amors fera grant estrelo; se son gre ne puis desseruir. que ie tant laim et pris et croi; que de moi me vueill dessai- sir. por li baillier ason plaisir. et puis q(ue) son gre tant desir. bien porra dire se de moi pitiez et mercis ne li prent.</p>
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt	<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_328-3_0.jpg</p> <p>Je ai trahi a escent; celui qui ma- moit loiaument.</p>
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt	<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_328-4_0.jpg</p> <p>Ie samble celui qui de soi. c(on)uient par estouoir morir. Et sest liaue si pres de soi; qua son menton la puet sentir. en- sint voi de moi auenir. quant alamor ne puis venir. de ma dame et souent la voi, mes se li suens cuers ne mest puis.</p> <p>Je tieg volentiers mes ex. ali esgarder</p>
Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt	<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_329.jpg</p> <p>quant je ne puis mieuz.</p>

<p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_329-2.jpg</p>	<p>Assez ia raison por coi. se tres volentiers la remir. sens bontez. et biautez. cist t(ro)i. font les ex au cuer obeir. maiz mesdisa(n)s doi trop hair. qui se painent de moi trahir. por ce que iaim sic(on) ie doi. loiaument. et sans decevoir.</p> <p>Se mesdisans ne me nuisoit; pres sui de ma grant ioie auoir.</p>
<p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_329-3.jpg</p>	<p>Gentix dame merci vos proi. si me doint dex de vos ioir. cainc de rienz tel volente noi; c(on) de vos loiaument seruir. tant souframment mi fait languir. li douz espoirs de vo merir. que por greuance ne recroi. sen doi doubles biens sauver.</p> <p>Qvi loiaument sert samie. bien li doit.</p> <p>sa ioie doubler.</p>
<p>Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_1%27Aveugle_bt/btv1b84192440_329-5.jpg</p>	<p>A ma dame te fai oir. ne puis mon message furnir. chancon par autrui que par ti. et si li proie et si li di.</p> <p>La painne magree; que trai por li.</p>

- letto 385 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Por li seruir en bone foi; veut
amors mon cuer retenir. et ie volen-
tiers li otroi. cuer et cors. et moi tot en-
tir. le cuer ait por le souenir. le cors
por les maus sostenir. einsinc toz en a-
mors motroi; ne partir nen vueill sa(n)z
merci. Jai tant serui et seruirai; quil
miert meri.
miert meri.

I.
Por li servir en bone foi
veut amors mon cuer retenir,
et je volentiers li otroi
cuer et cors et moi tot entir:
le cuer ait por le sovenir,
le cors por les maus sostenir,
einsinc toz en amors m'otroi
ne partir n'en vueill sanz merci:
j'ai tant servi et servirai
qu'il]miert meri[m'iert meri.

Amors fera grant estrelo; se son gre
ne puis desseruir. que ie tant laim et
pris et croi; que de moi me vueill dessai-
sir. por li baillier ason plaisir. et puis q(ue)
son gre tant desir. bien porra dire se de
moi pitiez et mercis ne li prent.

Je ai trahi a escient; celui qui ma-
moit loiaument.

II.
Amors fera grant estrelo,
se son gré ne puis desservir,
que je tant l'aim et pris et croi
que de moi me vueill dessaisir
por li baillier a son plaisir;
et puis que son gré tant desir,
bien porra dire, se de moi
pitiez et mercis ne li prent:
je ai trahi a escient
celui qui m'amoit loiaument.

Le samble celui qui de soi. c(on)uient par
estouoir morir. Et s'est liaue si pres de
soi; qua son menton la puet sentir. en-
sint voi de moi auenir. quant alamor
ne puis venir. de ma dame et souent
la voi. mes se li suens cuers ne mest puis.

Je tieg volentiers mes ex. ali esgarder
quant ie ne puis mieuz.

III.
Je samble celui qui de soi
convient par estovoir morir;
et s'est l'iaue si pres de soi
qua son menton la puet sentir.
Ensint voi de moi avenir,
quant a l'amor ne puis venir
de ma dame, et sovent la voi.
Mes se li suens cuers ne m'est puis,
je tieg volentiers mes ex
a li esgarder, quant je ne puis mieuz.

<p>Assez ia raison por coi. se tres volentiers la remir. sens bontez. et biautez. cist t(ro)i. font les ex au cuer obeir. maiz mesdisa(n)s doi trop hair. qui se painent de moi trahir. por ce que iaim sic(on) ie doi. loiaument. et sans decevoir.</p> <p>Se mesdisans ne me nusoit; pres sui de ma grant ioie auoir.</p>	<p>IV.</p> <p>Assez i a raison por coi, se tres volentiers la remir. Sens, bontez et biautez, cist troi font les ex au cuer obeir. Maiz mesdisans doi trop hair, qui se painent de moi trahir, por ce que j'aim, si con je doi, loiaument et sans decevoir. Se mesdisans ne me nusoit, pres sui de ma grant joie avoir.</p>
<p>Gentix dame merci vos proi. si me doint dex de vos ioir. cainc de rienz tel volente noi; c(on) de vos loiaument seruir. tant soufranment mi fait languir. li douz espoirs de vo merir. que por greuan- ce ne recroi. sen doi doubles biens saou- rer.</p> <p>Qvi loiaument sert samie. bien li doit.</p> <p>sa ioie doubler.</p>	<p>V.</p> <p>Gentix dame, merci vos proi; si me doint Dex de vos joïr! C'ainc de rienz tel volenté n'oi con de vos loiaument servir. Tant soufranment mi fait languir li douz espoirs de vo merir que por grevance ne recroi, s'en doi doubles biens savorer. Qui loiaument sert s'amie, bien li doit sa joie doubler.</p>
<p>A ma dame te fai oir. ne puis mon message furnir. chancon par autrui que par ti. et si li proie et si li di.</p> <p>La painne magree; que trai por li.</p>	<p>VI.</p> <p>A ma dame te fai oïr, ne puis mon message furnir, chançon, par autrui que par ti, et si li proie et si li di: la painne m'agree que trai por li.</p>

- letto 394 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-54>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f328.item>